

Kultura Ondarearen Zerbitzua <i>Servicio de Patrimonio Cultural</i> 2018-2019ko Arkeologiko beharrezkoak <i>Arqueología necesarias 2018-2019</i>	I. Inprimakia / Formulario I Diru-laguntza eskabidea <i>Solicitud de subvención</i> BFAren 154/ 2018 FD DF de DFB 154/2018	E1
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ Nº de registro

ESKATZAILEAREN DATUAK ¹ / DATOS DE LA SOLICITANTE ¹					
IFZ / NIF		Deiturak eta izena, izendura edo sozietatearen izena ² / Apellidos y nombre o razón social ²			
Sexua ³ / Sexo ³ <input type="checkbox"/> Gizona / Hombre <input type="checkbox"/> Emakumea / Mujer		Helbidea (kalea, plaza...) / Domicilio (calle, plaza, etc.)			
Etxe zk. / Nº casa	Eskailera / Escalera	Solairua / Piso	Atea / Puerta	Udalerría / Municipio	P. K. / C. P.
Lurraldea ⁴ / Territorio ⁴			Telefonoa / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax
Posta elektronikoa / Correo electrónico				Web orria / Página web	

ORDEZKARIAREN DATUAK ⁵ / DATOS DE LA PERSONA REPRESENTANTE ⁵			
IFZ / NIF		Deiturak eta izena / Apellidos y nombre	
Eskatzailearekin harremana / Relación con la Solicitante			
Telefonoa / Teléfono	Sakelakoa / Móvil	Faxa / Fax	Posta elektronikoa / Correo electrónico

BANKU-HELBIDERAKETAREN DATUAK / DATOS DE DOMICILIACIÓN BANCARIA					
Kontu korrontearen jabearen izen-deiturak / Nombre y apellidos de la persona titular de la cuenta					
BIC	IBAN kodea Código IBAN	Erakundea Entidad	Sukurtsalaren zk. Sucursal nº	KD / DC	Kontuaren zk. / Nº de cuenta

¹ Eskatzailearen datuak: Eskabidea aurkezten duen pertsona ez bada proiektua egin behar duena, haren datuak adierazi behar dira "Ordezkarieren datuak" atalean.

¹ Datos de la Solicitante: En caso de que la persona que presenta la solicitud no coincida con la persona que desarrolla el proyecto, debe rellenar sus datos en "Datos de la Persona representante".

² Izen-abizenak, pertsona fisiko bat bada, edo, izen soziala, erakunde bat bada.

² Nombre y apellidos en caso de que se trate de una persona física, o Razón Social en caso de una entidad.

³ Dagokion laukitxoa markatu baldin eta pertsona fisikoa bat bada (estatistikak egiteko eskatzen da).

³ Marcar la cuadrícula correspondiente en caso de que se trate de una persona física (se solicita para fines estadísticos).

⁴ Lurralde Historikoa (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba) edo probintzia / autonomia-erkidegoa / estatua; kasuan-kasuan dagokiona.

⁴ Territorio Histórico (Bizkaia, Gipuzkoa, Araba-Alava) o provincia / comunidad autónoma / estado, en su caso.

⁵ Ordezkaría dagoenean soilik bete behar da atal hau, eta adierazi behar da eskatzailearekin zein harreman daukan.

⁵ Solo debe rellenar este apartado si existe dicha figura, indicando su relación con la Solicitante.

--	--	--

PROIEKTUAREN DATUAK / DATOS DEL PROYECTO

Proiektua/Proyecto		
Proiektuaren zenbatekoa / <i>Importe proyecto</i>	Eskatutako kopurua / <i>Cantidad solicitada</i>	Eskatzailearen ekarpena / <i>Aportación Solicitante</i>

AURREKONTU BANATUTA / PRESUPUESTO DESGLOSADO

SARRERAK / INGRESOS

1. ESKATZAILEAREN EKARPENA / <i>APORTACIÓN DE LA SOLICITANTE</i>	€
2. DIRU-LAGUNTZA PUBLIKOAK / <i>SUBVENCIONES PÚBLICAS</i>	
Estatua / <i>Estado</i>	€
Eusko Jauriaritza / <i>Gobierno Vasco</i>	€
Udalak / <i>Ayuntamientos</i>	€
Beste batzuk / <i>Otros</i>	€
3. ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENAK / <i>APORTACIONES DE ENTIDADES PRIVADAS</i>	€
4. JARDUERAREN SARRERAK / <i>INGRESOS PROPIOS DE LA ACTIVIDAD</i>	€
5. BESTE SARRERA BATZUK / <i>OTROS INGRESOS</i>	€
6. BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN DEIALDI HONETAN ESKATUTAKO DIRU-LAGUNTZA / <i>SUBVENCIÓN SOLICITADA A ESTA CONVOCATORIA DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA</i>	€
GUZTIRA / TOTAL	€

- | | |
|--|--|
| 1. Bazkideen kuotak, fondo propioak eta abar sartuko dira. | 1. Se incluirán: cuotas de las personas socias, fondos propios, etc. |
| 2. Atal bakoitzean, guztira jasotako diru-laguntzen kopurua adieraziko da. | 2. En cada apartado se consignará el total de las subvenciones recibidas. |
| 3. Guztira jasotako ekarpenen kopurua adieraziko da. | 3. Se consignará el total de las subvenciones recibidas. |
| 4. Hauek adieraziko dira: Inskripzioak, salmentaren ondoriozko sarrerak, katalogoen salmenta, leihatilako salmenta, publizitatea ... | 4. Se incluirán: inscripciones, ingresos por ventas, venta de catálogos, taquillas, publicidad ... |
| 5. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren sarrerak. | 5. Ingresos no catalogables en los demás apartados. |

GASTUAK / GASTOS

1. LANGILEEN GASTUAK / <i>GASTOS DE PERSONAL</i>	€
2. KANPOKO ZERBITZUAK / <i>SERVICIOS EXTERIORES</i>	
a) Errentamenduak / <i>Arrendamientos</i>	€
b) Konponketa eta kontserbazioa / <i>Reparación y conservación</i>	€
c) Garraioak / <i>Transportes</i>	€
d) Aseguru-primak / <i>Primas de seguros</i>	€
e) Zabalkunde gastuak, publizitatea eta propaganda / <i>Gastos de difusión, publicidad y propaganda</i>	€
f) Hornidurak (ura, argia, telefonoa...) / <i>Suministros (agua, luz, teléfono, ...)</i>	€
g) Garbiketa / <i>Limpieza</i>	€
h) Kanpoko kontratazioak / <i>Contrataciones externas</i>	€
i) Material grafikoa, ikus-entzunezkoa, eta abar editatzea / <i>Edición material gráfico, audiovisual, etc.</i>	€
j) Ekoizteko eta muntatzeko gastuak / <i>Gastos de producción y montaje</i>	€
k) Kanpoko beste zerbitzu batzuk / <i>Otros servicios exteriores</i>	€
3. FINANTZA-GASTUAK / <i>GASTOS FINANCIEROS</i>	€
4. KUDEAKETA HOBETZEKO TRESNETAN EGINIKO GASTUAK / <i>GASTOS INSTRUMENTOS DE MEJORA DE LA GESTIÓN</i>	€
5. INBERTSIOAK / <i>INVERSIONES</i>	€
6. BESTE BATZUK / <i>OTROS</i>	€
GUZTIRA / TOTAL	€

- | | |
|--|--|
| 1. Hauek adieraziko dira: langile propioen soldatak, karga sozialak eta abar. | 1. Se incluirán: Salarios, cargas sociales, etc. del personal propio. |
| 2. f) Hauek adieraziko dira: ura, argia ... | 2. f) Se incluirán: agua, luz ... |
| h) Komisariotzaren gastua | h) Gasto de comisariado |
| i) Kartelak, katalogoak eta material grafikoa diseinatu eta inprimatzea. | i) Diseño e impresión de carteles, catálogos y material gráfico. |
| j) Ekoizpena eta muntaia: jendea kokatzea, leihatilak, argiak, soinua, langile teknikoak ... | j) Producción y montaje: acomodación, taquillas, iluminación, sonido, personal técnico ... |
| k) Komunikazio-gastuak: telefonoa, faxa, mezularitza | k) Gastos de comunicación: teléfono, fax, mensajería ... |
| 3. Maileguen interesen gastuak eta kanpoko finantziarioak. | 3. Gastos de intereses de préstamos y financiación externa. |
| 4. Kudeaketa hobetzeko erakundearen gogoeta estrategikoei dagozkien gastuak, plan estrategikokoak, bideragarritasun-planak, erakundearen kudeaketa hobetzeko tresnak, arloan espezializatutako enpresek egiten dituztenak. | 4. Gastos correspondientes a reflexiones estratégicas de las entidades para mejorar la gestión: planes estratégicos, de viabilidad, instrumentos de mejora de la gestión de las entidades, cuando se acometan a través de empresas especializadas en la materia. |
| 5. Hauek adieraziko dira: azpiegiturak, eraikuntzak, eta abar. | 5. Se incluirán: infraestructuras, construcciones, etc. |
| 6. Aurreko ataletan katalogatu ezin diren gastuak | 6. Gastos no catalogables en los demás apartados |

DATUAK BABESTEKO INFORMAZIOA
 (DATU PERTSONALEN BABESTEARI BURUZKO 2016/679 ERREGELAMENDUA [EB])/
INFORMACIÓN SOBRE PROTECCIÓN DE DATOS
 (REGLAMENTO (UE) 2016/679 DE PROTECCIÓN DE DATOS)

Tratamenduaren arduraduna <i>Responsable del tratamiento</i>	Bizkaiko Foru Aldundiaren Kultura Zuzendaritza Nagusia <i>Dirección General de Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia.</i>
Tratamenduaren arduraduna kontaktatzeko <i>Contacto del responsable del tratamiento</i>	Rekalde zumarkalea 30 2, 48009 Bilbao <i>C/ Alameda Recalde, 30 2.º, 48009 Bilbao</i>
Datuak babesteko ordezkariaren kontaktu datuak <i>Contacto de la persona delegada de protección de datos</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Lege Aholkularitza, Informazio Segurtasuna eta Datu Babesa Bideratzeko Atala – Kale Nagusia, 25– 48009 Bilbao. <i>Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos - Gran Vía, 25– 48009 Bilbao.</i> • e-mail: DPO@bizkaia.eus
Tratamenduaren helburua <i>Finalidad del tratamiento</i>	Tratamendu honen helburua da, interesdunek foru-dekretu hau betez aurkeztutako diru-laguntza eskaerak kudeatzea. <i>La finalidad del tratamiento es gestionar las solicitudes de subvención presentadas por las interesadas, al amparo de este decreto foral.</i>
Tratamenduaren legitimazioa <i>Legitimación del tratamiento</i>	Interesdunaren adostasun espresua. Adostasuna edozein momentutan kentzeko eskubidea izango du, eta horrek ez du eraginik izango kendu aurreko adostasunean oinarritutako tratamenduaren zilegitasunean. <i>Consentimiento expreso de la interesada. Esta tendrá derecho a retirar su consentimiento en cualquier momento y esto no afectará a la licitud del tratamiento basada en el consentimiento previo a su retirada.</i>
Datuen hartzaileak <i>Destinatarios de los datos</i>	Datu pertsonalak ez zaizkie hirugarrenei lagako. <i>Los datos personales no serán cedidos a terceros.</i>
Datuak gordetzeko epea <i>Conservación de los datos</i>	Datu pertsonalak tratatzeko beharrezko denbora. <i>Tiempo necesario para los fines del tratamiento de los datos personales.</i>
Interesdunaren eskubideak <i>Derechos de la persona interesada</i>	Interesdunak bere datuak atzitu ahal izango ditu; eskatu datuak zuzentzea, ezabatzea edo haien tratamendua murriztea; edo datuen tratamenduari aurka egin. <i>La persona interesada podrá acceder a sus datos; solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento; y oponerse a este.</i> Eskubideok erabiltzeko, idazki bat bidaliko dio tratamenduaren arduradunari: <i>Para ejercerlos, enviará un escrito a la persona responsable del tratamiento:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Rekalde zumarkalea 30 2, 48009 Bilbao. <i>C/Alameda Recalde 30 2, 48009 Bilbao</i> • 39/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak 16.4. artikuluan ezarri duen edozein bidetatik. <i>A través de cualquiera de las formas establecidas en el art. 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.</i>

Onartzen dut neure datu pertsonalak tratatuak izatea.
Consiento el tratamiento de mis datos personales para la finalidad descrita anteriormente.

Sinadura/Firma:

Bilbo, 201.....(e)ko ren a *Bilbao, a de de 201.....*

DIRU-LAGUNTZA ONARTZEKO SINADURA ETA BALDINTZAK / FIRMA Y CONDICIONES DE ACEPTACIÓN

<p>Eskabidea sinatuta baimena ematen zaio Bizkaiko Foru Aldundiko Euskara eta Kulturako Foru Sailari Ogasunaren eta Gizarte Segurantzaren ziurtagiriak eskatzeko, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 21.3 artikuluan ezarritako ondorioetarako, betiere eskatzailea Bizkaiko Lurralde Historikoan errolatuta badago edo egoitza bertan badu. Bizkaiko Lurralde Historikotik kanpo errolatuta dauden edo bertan egoitza ez duten eskatzaileek dagokien Ogasuneko ziurtagiria aurkeztu beharko dute.</p>	<p>La firma de la solicitud conllevará la autorización al Departamento Foral de Euskera y Cultura de la Diputación Foral de Bizkaia para recabar los certificados de Hacienda y de la Seguridad Social a los efectos previstos en el artículo 21.3 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, General de Subvenciones, siempre y cuando la solicitante se encuentre empadronada o tenga su domicilio en el Territorio Histórico de Bizkaia. Las solicitantes empadronadas o domiciliadas fuera del Territorio Histórico de Bizkaia, deberán aportar el certificado de la Hacienda correspondiente.</p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du ez dagoela onuraduna izateko ezein debekutan sartuta. Debeku horiek maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluko 2. eta 3. puntuetan daude zehaztuta.</p>	<p><input type="checkbox"/> La solicitante declara no estar incurso en las prohibiciones para obtener la condición de beneficiaria, señaladas en los apartados 2 y 3 del artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo.</p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du ez duela zehapen irmorik izan administrazio-bidean, lan-arloan edo zigor-arloan, berdintasunerako eskubidea eta sexu-diskriminaziorik eza urratzeagatik, eta betetzen dituela berariaz aplikatzekoa den arautegian berdintasunari buruz ezarritako betebeharrak.</p>	<p><input type="checkbox"/> La solicitante declara que no ha sido sancionada en firme en vía administrativa, laboral o penal por vulneración del derecho a la igualdad y a la no discriminación por razón de sexo, así como que cumple con las obligaciones establecidas en materia de igualdad en la normativa aplicable al efecto.</p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du badakiela foru dekretu honetan jasotako diru-laguntzek Batzordearen 2013ko abenduaren 18ko 1407/2013 (EB) Araudian xedatutakoa bete beharko dute. Araudi hori 2013ko abenduaren 24ko Europako Erkidegoen Aldizkari Ofizialean argitaratu zen (352. zenbakian), eta Europar Batasunaren Funtzionamenduari buruzko Itunaren 107. eta 108. artikulua minimis laguntzei aplikatzeari buruzkoa da. Honen ondorioz, araudi hori ez betetzeak erantzukizun penala, zibila eta administratiboa ekar diezaike arau-hausleari. Europar Batasunak ezarritakoaren arabera, emandako minimis laguntza, guztira, ez da 200.000 euro baino handiagoa izango hiru zerga-ekitalditan.</p>	<p><input type="checkbox"/> La solicitante declara que conoce que las ayudas o subvenciones contempladas en el presente Decreto Foral están sujetas a lo dispuesto en el Reglamento (UE) número 1407/2013 de la Comisión de 18 de diciembre de 2013 relativo a la aplicación de los artículos 107 y 108 del Tratado de Funcionamiento de la Unión Europea a las ayudas de minimis (publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea DOUE 352 el 24 de diciembre de 2013) y en consecuencia el incumplimiento de esta normativa, podría significar responsabilidad penal, civil y administrativa para la infractora. Según lo dispuesto por la Unión Europea, la ayuda total de minimis concedida no deberá exceder de 200.000 euros en un periodo de tres ejercicios fiscales.</p>
<p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez diola beste diru-laguntzarik eskatu beste erakunde publiko edo pribatu bati.</p> <p><input type="checkbox"/> Eskatzaileak adierazten du proiektu hau egiteko ez duela eskatu edo jaso inolako diru-laguntzarik aurkeztutako aurrekontuko SARRERAK kapituluko 2. atalean agertzen diren entitate eta/edo erakundeetatik.</p>	<p><input type="checkbox"/> La solicitante declara no tener ni haber solicitado ninguna otra subvención económica a entidades públicas o privadas para la realización de este proyecto.</p> <p><input type="checkbox"/> La solicitante declara haber solicitado o haber recibido alguna subvención para la realización de este proyecto a los organismos y/o entidades que figuran en el apartado 2 del capítulo de INGRESOS del Presupuesto presentado.</p>

Bilbo, 201... ko rena

Bilbao, a..... de de 201...

Sinadura / Firma

Kultura Ondarearen Zerbitzua <i>Servicio de Patrimonio Cultural</i> 2018-2019ko Arkeologiko beharrezkoak <i>Arqueología necesarias 2018-2019</i>	II. Inprimakia / Formulario II Diru-laguntzarako eskabidea <i>Solicitud de subvención</i> BFaren 154/2018 FD DF de DFB 154/2018	E3
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ Nº de registro

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO OROKORRA ¹ / DOCUMENTACIÓN GENERAL ADJUNTADA ¹ (Dekretuko 6. oinarria / Base 6 del decreto)		
	Non aurkeztu zen / <i>Dónde se presentó</i> ¹	Data / Fecha ¹
<input type="checkbox"/> Diru-laguntza Eskabidea sinatzen duenaren NANaren fotokopia <i>Fotocopia del DNI de la firmante de la Solicitud de subvención</i>		
<input type="checkbox"/> Estatutuen fotokopia edo eratze-ekriturak <i>Fotocopia de los estatutos o escrituras de constitución</i>		
<input type="checkbox"/> Pertsona/lzakunde eskatzailearen IFZren fotokopia ² <i>Fotocopia del NIF de la persona/entidad solicitante</i> ²		
<input type="checkbox"/> Dagokion Erregistroan inskribatuta egotearen ziurtagiria <i>Certificado de estar inscrito en el Registro correspondiente</i>		
<input type="checkbox"/> Banku Helbideraketaren fitxa ³ <i>Ficha de domiciliación bancaria</i> ³		
<input type="checkbox"/> Ahalordearen ziurtagiria ⁴ <i>Acreditación de la representación</i> ⁴		

¹ Markatu eskabidearekin aurkezten diren agiri orokorrei dagozkien laukitxoak.

Hori guztia, dokumentazioa ez bada aurretiaz aurkeztu foru aldundi honetako Zerbitzu honetan, eta ez bada aldaketarik egon azken hiru urteetan.

² Erakunde eskatzailearen Identifikazio Fiskaleko Zenbakiaren kopia, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak emandakoa.

³ Aurreko deialdietan aurkeztu den ez beste banku-kontu bat eman bada, IV. eranskina-E5 aurkeztu.

⁴ Ordezkaría dagoenean, bakarrik.

¹ Marcar las casillas de los documentos de índole general que se adjuntan al formulario de solicitud.

Todo ello salvo que dicha documentación hubiera sido aportada con anterioridad en este Servicio de esta Institución Foral y no hubiera sufrido modificación durante los tres últimos años.

² Copia de la tarjeta del Número de Identificación Fiscal de la entidad solicitante emitida por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

³ En caso de haber facilitado una cuenta bancaria diferente a las de convocatorias anteriores, se presentará el anexo IV-E5.

⁴ Solamente cuando exista representante.

--	--	--

ERANTSITAKO DOKUMENTAZIO ESPEZIFIKOA / DOCUMENTACIÓN ESPECÍFICA ADJUNTADA (Dekretuko 6. oinarria / Base 6 del decreto)	
<input type="checkbox"/>	Higiezinaren jabetza-titulua. ¹ <i>Copia del título de propiedad del inmueble</i>
<input type="checkbox"/>	-Esku-hartzea gauzatzeko jabeak emandako baimena ² <i>Autorización del titular para llevar a cabo la intervención</i>
<input type="checkbox"/>	Jabekideen elkargoaren erabakia <i>Acuerdo de la Comunidad de Propietarios.</i> ³
<input type="checkbox"/>	Esku-hartzea egin ahal izateko behar diren eskuespenak, lizentziak eta baimenak lortu dituela egiaztatzeko agiria <i>Autorizaciones, licencias y permisos necesarios para llevar a cabo la intervención</i>
<input type="checkbox"/>	Esku-hartze arkeologikoari buruzko aurretzako txostena edo emaitzen memoria <i>Informe preliminar o memoria de los resultados de la intervención arqueológica</i>
<input type="checkbox"/>	Gastuen frogagiriak edo fotokopiak <i>Justificantes de los gastos o fotocopias.</i>
<input type="checkbox"/>	Ekonomi Jardueren gaineko Zergan alta emanda dagoela egiaztatzen duen frogagiria ⁴ <i>Justificante de estar dado de alta en el Impuesto de Actividades Económicas</i> ⁴

¹ Eskriturak, Jabetza Erregistroaren ohar soila edo ziurtagiria.

¹ Escrituras, nota simple o certificación del Registro de la Propiedad.

² Eskatzailea higiezinaren titularrak ez bada edo higiezinaren jabekide bada, titularrak edo gainerako jabekideek baimena eman dutela adierazten duen agiria aurkeztu behar da, partaidetzaren ehunekoak adierazita.

² Si la persona solicitante no es titular del inmueble o es titular en régimen de copropiedad, autorización del titular o de las demás personas copropietarias y porcentaje de la respectiva participación.

³ Jabetza Horizontaleko Erregimeneko ondasunetan egindako esku hartzeetan aurkeztu behar diren agiriak. Eskatzaileak higiezinan daukan partaidetza-portzentajea adierazi behar da.

³ Documentación en caso de intervenciones en bienes en régimen de propiedad horizontal, indicándose en cada caso, la el porcentaje de participación en el inmueble de la persona solicitante.

⁴ Eskatzailea enpresaburua edo profesionala bada.

⁴ En el caso de que la persona solicitante sea empresario o profesional.

DATU BEREZIAK / DATOS ESPECÍFICOS (Dekretuko 1. oinarria / Base 1 del decreto)				
EGINDAKO JARDUERA / ACTIVIDAD REALIZADA				
Proiektuaren izenburua <i>Título del Proyecto</i>				
Helbidea <i>Dirección</i>				
Herria <i>Localidad</i>				
<input type="checkbox"/> Prospekzioa <i>Prospección</i>	<input type="checkbox"/> Zundaketak <i>Sondeos</i>	<input type="checkbox"/> Ikerketak <i>Estudios</i>	<input type="checkbox"/> Kontrol Arkeologikoa <i>Control Arqueológico</i>	<input type="checkbox"/> Indusketak <i>Excavación</i>

Banku-helbideraketaren fitxa / <i>Ficha de domiciliación bancaria</i>	IV. Inprimakia / Formulario IV	E5
		Data / Fecha
		Erregistro zk./ Nº de registro

Hartzekodunak bete beharreko datuak / <i>Datos a cumplimentar por la parte acreedora</i>			
Izena eta deitura bi edo Sozietatearen izena / <i>Nombre y dos apellidos o Razón Social</i>			
Helbidea / <i>Domicilio</i>			
Herria / <i>Población</i>		Probintzia / <i>Provincia</i>	
PK / CP			
NAN - IFZ / DNI - NIF		Telefona / <i>Teléfono</i>	
		Faxa / <i>Fax</i>	
e-mail			
(tokia / <i>lugar</i>)		(urtea / <i>año</i>)	
n, 20		(e)ko	
		k	
Hartzekodun edo ahaldunaren sinadura, / <i>Firma de la parte acreedora o apoderada,</i>			

Banku-helbideratzeak / <i>Domiciliaciones bancarias</i>			
1	Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularra goian adierazitakoa dela. <i>Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.</i>		
Helbideratu nahi duzun finantza erakundearen izena: <i>Nombre de la entidad financiera en la que desea domiciliar:</i>			
BIC		IBAN kodea / <i>Código IBAN</i>	
Herria / <i>Población</i>		Probintzia / <i>Provincia</i>	
PK / CP			
(tokia / <i>lugar</i>)		(urtea / <i>año</i>)	
n, 20		(e)ko	
		k	
Sinadura eta banketxearen zigilua, / <i>Firma y sello de la entidad bancaria,</i>			
2	Jarraian aipatuko den kontua badagoela ziurtatzen dugu, eta titularra goian adierazitakoa dela. <i>Certificamos la existencia de la cuenta a continuación referenciada, cuyo titular es la arriba indicada.</i>		
Helbideratu nahi duzun finantza erakundearen izena: <i>Nombre de la entidad financiera en la que desea domiciliar:</i>			
BIC		IBAN kodea / <i>Código IBAN</i>	
Herria / <i>Población</i>		Probintzia / <i>Provincia</i>	
PK / CP			
(tokia / <i>lugar</i>)		(urtea / <i>año</i>)	
n, 20		(e)ko	
		k	
Sinadura eta banketxearen zigilua, / <i>Firma y sello de la entidad bancaria,</i>			

Agiri hau alta edo aldarazpenik dagoenetan bakarrik erabiliko da. / *Este documento se utilizará únicamente en los casos de alta o modificación.*

NANren edo IFKaren fotokopia erantsi behar da. / *Debe adjuntarse fotocopia del DNI o en su caso del CIF.*

Bi kontu baino gehiago duen hartzekoduna izatekotan, erantsi beste inprimaki bat. / *Caso de parte acreedora con más de dos cuentas, añadir otro impreso.*

Abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa sortzeari buruzko otsailaren 25eko 2/2004 Legea eta haiek garatzen dituzten gainerako arauak betetzeko, honako hau jakinarazten dizugu:

- Jasotako datuak Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Saileko zuzendaritza eskudunaren ardurapeko fitxategi batean sartuko dira, trributuen kudeaketan, ikuskapenean eta bilketan erabiltzeko.

- Zure datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko eskubideak erabiltzeko, idazki bat bidali behar duzu Ogasun eta Finantza Sailaren jendaurreko bulegoetara (Basurtuko Kaputxinoen Bidea 2-4, 48013, Bilbo).

En cumplimiento de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de la Ley 2/2004 de 25 de febrero, de Ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la AVPD (Agencia Vasca de protección de datos), y demás normativa de desarrollo, le informamos que:

- Los datos recabados van a ser incluidos en un Fichero de responsabilidad de la Dirección competente del Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, para su utilización en la gestión, inspección y recaudación de los diferentes tributos.

- Podrá ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición mediante comunicación escrita a las oficinas de atención al público del Departamento de Hacienda y Finanzas (C/ Camino Capuchinos 2-4, 48013, Bilbao).